Ma Kaytow-ać — $35.00
Paid 12-15-49 — $ 5.00
Bal — $ 30.00

Paid 1-19-50 = $ 25.00
Paid 7-7-50 = $ 25.00

Wyplacono
6-1-50 High Comm $ 3.10
8-3-50 Komm Tel. $ 10.00

S.S. Washington to
East Upwic 25, 1961 $ 2000

West Bay 29
June 23

Ser

When ordering specify
Oxford
STOCK No. 152½
MADE IN U. S. A.

Dnia 6 go lipca 1951 roku.

Mr. Michael Chodan
c/o Chernish
168 Ave. B.
New York, N. Y.

Drogi Panie Chodan:

Pan nie pisze dlaczego się nie ożenił. No ale to jest prywatna sprawa Pana.

Ja sądzę że ja Pana obsłużyłem tak jak można było najlepiej. Ja sądzę że w przyszłości Pan skorzysta z moich usług.

Co do zamieszkania Pana w New Yorku to Pan może bez meldowania się. Jednak Pan jako D. P. to zdaje się że do dwu lat pobytu tutaj ma podobno meldować się.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

Neu. Jork 5,7 51

Dnia 5 lipca 1951

Mr. FURTEK !

Chce Panu zameldowac
że ja przyjechałem
nie żonaty za
Puwtora roku muszę
Znow jechac,
Panie Notariusz ten
permit Reiter oddałem
kedy schodziłem iz Okrętu.
A to wiec to mam kobietę
siebie, teraz chce się
Pana zapytac czy
ja może muszę jechac do
Pidzburga czy nie i tam się
zmeldowac czy może oni sami
zameldują kedy ten Permit zabrali
Prawo podobnie że może teraz
bende mieszkał Neu-Jorku
u Siostry ale oni mi więc pytali
czy ja bende zwracał na tą samą
Adrese do Warren Pennselwenia
to ja mowiłem że tak, A teraz
wychodzi przeciwnie znalazłem
robotę u Neu Jork i tu mysle
Ostać Panie Notarius

P.S. Proszę odpisać
pare słów do domu

potem do konca tygodnia.
Serdecznie pozdrawiam

Michael Chodan

Dnia 13go Kwietnia

Szanowny Panie Notariusz !

Posłaje ole wiadomości że Pieniądzy odesłałem 338 Dollar
13 Kwietnia,
Panie Notariusz od 21 Marca ole 21go Czerwca
jest 3 miesięcy tak jak podpisał Konsul
na Wizach, A Pan mówi że Okręt będzie
od chodził sprowrotem od Hamburga 23go
Czerwca, Przecież to będzie 2 zajmuje)
Policja New-Jorku wróci mnie sprowrotem
ole Europy, Następnie ja zajadę ole
Niemiec na 7go Maja, Od 7 Maja ole 29go
Maja jest 22 dni no to co ja tam mogę
Zrobić, W Niemczech ołostać pozwolenie
na Wesele potrzeba 28 dni Ustawa Władzy
Państwowej, Pan Notariusz mówi o przypadkach
Wiza tego ja nie ołastane) ja znam taką
sprawę 1949 Roku przyjechał jeden Adwokat z
Ameryci ole Niemiec On jeździł powszystkich
Konsulach i nikt mu nie podpisał aż pojechał
ole Generała Kleja to on mu przyczynił 12 dni
brakuje mi tego miesiąca co się tak ołarmo
zmarnował, Panie Notarius proszę przysłać mi te
ołkumenty parę dni przed wyjazdem bo ja
chciałbym w Słompic ole mojej Siostry w New-Jorku
bo ja ją tej jeszcze nie widział wszystkiem życiu
żeby nie przyszło do ostatniego dnia,
Piszę Pozdrowieniu serdecznie Pozdrawiam

Panie Notariusz otrzymałem mój
Co odesłałem 4 Aprila 24 Pan
otrzymał czy nie,

April 24 ⁄ 31

Szanowny Panie Notariusz

Krótko odpowiedziałem było [illegible] wielgim szczęściem że znalazłem [illegible] chrześcijańskim jeżykiem [illegible] i nikt mi nie mógł dać informacji gdzie jest taki Office, wszędzie musiałem iść musiałem jechać do Pittsburga [illegible] należeć; A to co Pan Notariusz czyta United States Lines — 1 Broadway Nowy Jork to jest tylko dla tych [illegible] mieszkają w Nowym Jorku (dla innych obcych to dla tego żeby my znaleźli) ja posłałem Panu Notariuszu te adresy

Alien Property Custodian
233 Madison Avenue
New-York 17, N. Y.

Head Alien Property Custodian

Resztę załączonych pozostaję

Szczerze Oddany

Post Office Department

OFFICIAL BUSINESS

PENALTY FOR PRIVATE USE TO AVOID PAYMENT OF POSTAGE, $300

(GPO)

WARREN
1951
APR 21
2 PM

POSTMARK OF DELIVERING OFFICE

Remember - Only you can PREVENT FOREST FIRES

Return to Felix Furtek
(NAME OF SENDER)

Street and Number, or Post Office Box, 226 Exchange St.

REGISTERED ARTICLE

NO. 275

Post Office Chicopee

INSURED PARCEL

NO.

State Mass.

16—12421

Form 3811
Rev. 1-4-40

RETURN RECEIPT

Received from the Postmaster the Registered or Insured Article, the original number of which appears on the face of this Card.

1 Michael Chodon
(Signature or name of addressee)

2 John Pick
(Signature of addressee's agent—Agent should enter addressee's name on line ONE above)

Date of delivery 4-20-51, 19

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—12421

From M. Chodan
214 Park St.
Warren Pennsylvania

WARREN
1951
APR 13
2 30 PM
PA.

Only you can
PREVENT
FOREST FIRES

FELIX FURTEK

Notary Public - Travel Bureau

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE. MASS.

UNITED STATES LINES

UNITED STATES LINES COMPANY

PANAMA PACIFIC LINE
AMERICAN PIONEER LINE

563 BOYLSTON STREET
(COPLEY SQUARE)
BOSTON 16, MASS.

April 18, 1951

Felix Furtek, President
Chicopee Bankers Corporation
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

Dear Mr. Furtek:

Thank you for your letter of April 16 enclosing check for $378. and now send you, herewith, Ticket E 270682 covering our guarantee of minimum rate berth for the sailing of the S.S. WASHINGTON, April 25 from New York to Hamburg and Ticket W 733298 covering Berth 3 in Room B 37 on the same steamer returning from Hamburg on June 23 in favor of Mr. Mychajlo Chodan. Also enclosed you will find tags for his stateroom and hold baggage.

The S.S. WASHINGTON, April 25, is scheduled to sail from Pier 61, North River, New York City at 12:00 Noon. Passengers embark between 9:00 A.M. and 11:30 A.M.

Yours very truly,

C R Campbell

C. R. Campbell

CRC..K
Enclosures

Keep America Strong on the Seas,
TRAVEL *and* SHIP *in* AMERICAN SHIPS

Form 3806 (Rev. Jan. 21, 1935)

(POSTMARK OF)

Receipt for Registered Article No. 275

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid 25 *cents* *Class postage* AM

Declared value NV Surcharge paid, $_____

Return Receipt fee 05 Spl. Del'y fee 15

Delivery restricted to addressee:

in person _____, or order _____ *Fee paid* _____

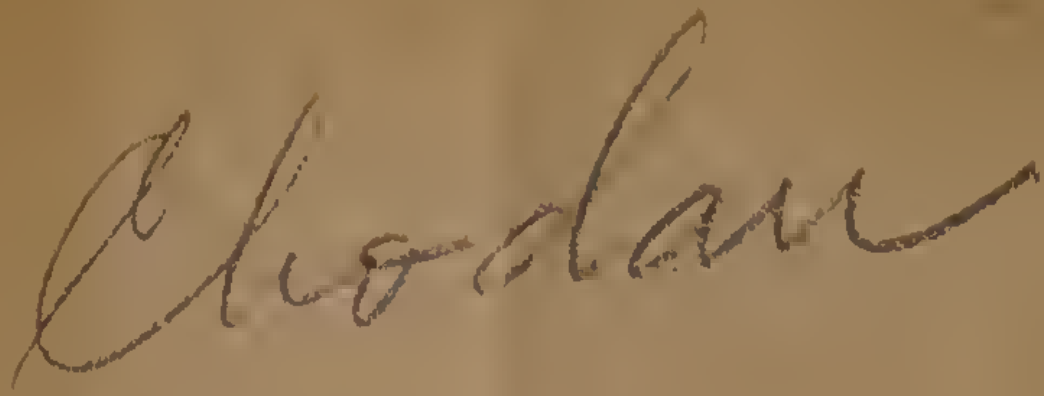
Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

POSTMASTER, per _____ (MAILING OFFICE)

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity.

Registry Fees and Indemnity.—Domestic registry fees range from 15 cents for indemnity not exceeding $5, up to $1 for indemnity not exceeding $1,000. The fee on domestic registered matter without intrinsic value and for which indemnity is not paid is 15 cents. Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries. Fees on domestic registered C. O. D. mail range from 25 cents to $1.20. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—20305



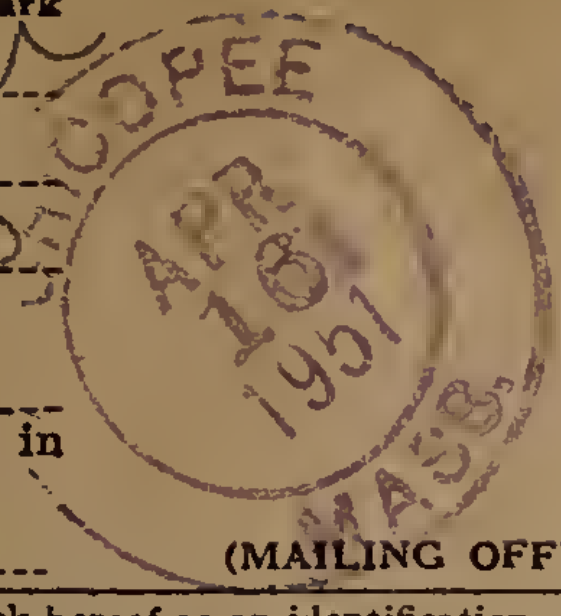
Form 3806 (Rev. Jan. 21, 1935)

255 (POSTMARK OF)

Receipt for Registered Article No. _____

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid 15 *cents* *Class postage* _____



Declared value _____ Surcharge paid, $_____

Return Receipt fee _____ Spl. Del'y fee _____

Delivery restricted to addressee:

in person _____, or order _____ *Fee paid* _____

Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

POSTMASTER, per _____ (MAILING OFFICE)

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity.

Registry Fees and Indemnity.—Domestic registry fees range from 15 cents for indemnity not exceeding $5, up to $1 for indemnity not exceeding $1,000. The fee on domestic registered matter without intrinsic value and for which indemnity is not paid is 15 cents. Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries. Fees on domestic registered C. O. D. mail range from 25 cents to $1.20. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—20305

Dnia 16 go Kwietnia 1951 roku.

Mr. Mychajlo Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pa.

Szanowny Panie:

8 Dzisiaj dostałem Money Order na sumę $438.00 i zaraz przesłałem do Kompanii okrętowej. Za dwa dni dostanę szyfkartę to zaraz Panu wyślę ze wszystkimi informacjami.

Niech się Pan nie obawia. Pan ma Re-entry Permit ważny do dnia 14 listopada 1951 roku. W Niemczech Pana nie zatrzymają bo Pan nie jest niemieckmi obywatelem. Mogą oni Pana wygnaćbo co im po Panu.

Posyłam Panu paszport razem z wizą oraz Re-entry Permit. Niech się Pan uda i to zaraz w najbliższem mieście gdzie wyrabiają papiery na income tax, niech Pan złoży sprawozdania na income tax. Niech Pan weźmie z fabryki z tego roku sprawozdanie ile Pan zarobił oraz niech wieźmie sprawozdania jakie Pan zrobił za poprzednie lata i niech Pan zażąda "sailing permit".

Niech Pan weźmie ze sobę dokumenty które z tym listem Panu posyłam.

Niech Pan pospieszy się z tą sprawą jak najprędzej bo czas krótki.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF/lz

April 16, 1951

United States Lines
One Broadway
New York 4, New York

Gentlemen:

Re: Round Trip to Germany
Mychajlo Chodan

Replying on our conversation by telephone a few days ago Mr. Chodan accepted tourist class on S.S. Washington E.B. from New York to Hamburg April 25 and W.B. from Hamburg to New York June 23.

R. Trip fare	$ 400.00
Less com 7½	$ 30.00
Balance	$ 370.00
Head Tax	8.00
Total	$ 378.00

We enclose our check for $378.00

Now record of Passenger: Mychajlo Chodan
214 Park Avè. Warren, Pa.
Citizen of Poland, born Poland
August 21, 1915.

Address in Germany: Witzinhausen No. 4½ über Neu-Ulm
U.S. Zone Germany.

Passenger has:

1. Affidavit of Indentity and Nationality
2. German Vise
3. Permit to Re-enter

Yours very truly,

President

FF/lz

P.S. Please send us full information what day and time passenger must be in New York to get on ship.

Dnia 10 go kwietnia 1951 roku.

Mr. Mychajlo Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pa.

Szanowny Panie:

Zamówiliśmy dla Pana miejsce klasa turystyczna na okręt Washington który odchodzi z New Yorku dnia 25 dwietnia do Hamburga. Okręt ten należy do United States Lines. Z powrotem może dostać Pan ten sam okręt z Hamburga dnia 29 maja lub dnia 23 czerwca. Gdyby Pan miał zamiar pozostać dłużej w Niemczech to tam może na miejscu w Niemczech przedłużyć swoją wizę i wtenczas napisać list do buira kompanii okretowej w Hamburgu to oni skasują 23 czerwiec a dadzą Panu miejsce miesiąc lub dwa później.

Szyfkarta kosztować będzie Pana w obie strony już z obsługą i taxem z New Yorku do Hamburga i z powrotem $438.~~xx~~ 00.

Niech więc Pan zaraz wyśle te pieniądze a ja zaraz prześlę Panu szyfkartę oraz inne dokumenty które Pan musi mieć u siebie ażeby dostać jeszcze jeden tak zwony "sailing permit."

Niech to Pan uczyni jak najprędzej bo czas krótki.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF/lz

Dnia 2 go kwietnia 1951 roku.

Mr. Mychajlo Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pa.

Szanowny Panie:

List Pana otrzymałem. Teraz niech mi Pan napisze czy Pan chce jechać zwyczajną klasą to jest turystyczną czy może tą droższą czyli pierwszą klasą. Następnie niech Pan napisze mi jak długo Pan myśli mieszkać w Niemczech. Podług tych wiadomości ja obmyślę na który dzień Pan mam zamówić miejsce dla Pana na powrót do Ameryki.

Wiza opiewa zdaje się na 3 miesiące począnszy od 21 marca 1951. Postawiony jest bowiem miesiąc niemiecku a my językiem niemieckim nie władamy.

Niech Pan przyśle $100 zadatku na szyfkartę i to jak najprędzej.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF/lz

P.S. Dolary na marki wymieni Pan w Bremen.

Dnia 28 marca, 1951 roku

Mr. Mychajło Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pa.

Szanowny Panie:

Dzisiaj otrzymałem paszport i wizę dla Pana i obecnie ma Pan wszystko to co potrzebne do wyjazdu do Niemiec.

Teraz niech mi Pan napisze koło którego dnia chce Pan wyjechać i na jaki Port: Hamburg, Bremen lub Rotterdam. Nadmiemiam że Szyfkarta w obie strony tam i z powrotem Klasa Turystyczna kosztować będzie Pana około 400 dolarów. Gdyby Pan chciał jechać aeroplanem to koszta byłyby dwa razy większe.

Niech Pan zaraz wyśle list do swej narzeczonej ażeby na Pana czekała.

Gdy otrzymam od Pana odpis zaraz obmyślę najlepszy sposób jazdy dla Pana.

Z szacunkiem,

FF:os

Notariusz Publiczny

AFFIDAVIT
(To be signed before a Notary Public)

I, Mychajlo Chodan have applied to the Polish General Consulate for a passport and they have informed me that I am no longer a Polish Citizen national and therefore am not entitled to a Polish passport.

Mychajlo Chodan
Signature

Subscribed and sworn before me this 26th day of February, A.D. 1951, at Warren City; Penn'a. State.

Harold H. Swanson
Signature of Officer
NOTARY PUBLIC
My Commission Expires Jan. 17, 1953
Title

(Seal)

AHO Form #54

St. Gordon
214 Park Avenue.
Warren Pa.

Warren, 10, I. 57

Szanowny Panie Notariusz!

Zwracam się do Pana zwilką
niecierpliwością - - - - Czekam
dzień za dniem i nie mam żadnej
wiadomości od Pana Notariusza
Robocie skończonej 1 April bo myślałem
że od jadę, A teraz widzę sprawa się
za trzymała i zare dni się zewsto
ograniczonego czasu Od Konsula,
Natem Zarobkowym Sprawami Pozdrawiam
Szanowny Panie.

Upraszam prosząc Pana Notariusza
o pilną Ustawę
Odpowiedź

CHICOPEE BANKERS CORPORATION

April 6,1951.

The United States Lines
Passenger Department
563 Boylston Street
Boston, Massachusetts.

Dear Sirs:

RE: MR. MYCHAJLO CHODAN
214 Park Ave
Warren,Pa.

Mr.Chodan, a displaced person, now a resident of Warren, Pa. wishes to arrange travel accomodations from New York to Bremen or Hamburg, Germany where he has intentions of marrying a German girl. He has in his possession a German visa good for 3 months, expiring June 21,1951 and also he has his re-entry permit..

As time is very limited he wishes immediate reservation on one of your steamships,Tourist Class Eastbound and a reservation Westbound before June 21,1951..

Will you please let us know immediately if there is any space available for Mr.Chodan...

Very truly yours,
CHICOPEE BANKERS CORP.,

FF:os

President

Warren. 4. 4. 51

Panie Notariusz list otrzymałem za co serdecznie
dziękuję !

Podaje do wiadomości że 100 Dolary wysłałem
dnia 4go Aprila /
Panie Notariusz Pan się pyta mnie jak
na długo wystawić ten Urlop jak
co możliwie to mieli mi Pan wystawi
na 5 miesięcy,
Następnie Pan Notarjusz się pyta
Którą Klasą chce jechać
mieli bezpośrednio ta turystyczną
Panie Notariusz proszę pospieszyć troszeczkę
i słyszeniem bo to jest juz mój
czas a ja jestem tutaj bo jak przyciągnę
na krótki czas to ja Tam nie wrócę,
Pozostaje łączę wyrazy Dla Pana

Notariusza !

Chodan M.

American Relief for Poland

Immigration Commission

25 ST. MARKS PLACE
NEW YORK CITY

Tel. ALgonquin 4-2240 Tel. ALgonquin 4-2531

RE. L, dz. .....

Immigration Questionnaire

Name of immigrant .....
Last *First* *Middle*

Present address .....

Country .....

Date of Birth ..... Place of Birth .....

Nationality ..... Religion .....

Married ..... Single ..... Widow ..... Male ..... Female .....

Date of Marriage ..... Place of Marriage .....

Wife .....
Name *Maiden name* *Date of birth* *Place of birth*

Name of Parents .....
Father *Mother's maiden name*

Relatives in the U. S. .....

Address .....
City *State*

NAME OF CHILDREN	SEX	DATE of BIRTH	PLACE of BIRTH

Affidavit of Support given by ..... date ..... 194....

Address of the U. S. Consulate ..... date of applic. .....

..... 194.... Signature .....

1 ~~Cho-dan~~ Hychajlo

2 Cho-dan 3 Aug 21, 1915

4 Molodycz ~~County~~ Poland

5 Ukrainian 6 Ukrainian

7 ~~Albien Rep. C~~ 72 14 163

a June 17, 1949, ~~Immigration Off.~~ b New York N.Y.

c Permanent Res.

8. Machinist

9 214 Park St. Warren, Pa.

10 Felix Furtek 226 Exchange St
Chicopee, Mass.

11 Hen Ulm U.S. Zone Germany

12 60 days

13 Oct 15, 1950 if possible

14 About Oct 25, 1950 if possible.

15 ~~Has~~ Have

16 I want to be married

17 Anni Heidemann Witzighausen No 4/E
(Her Heu Ulm U.S. Zone Germany
Fiance):

Place: Warren, Pa ~~Date May 30, 1950~~

Sprzedaż i Kupno
Majątków
Na Terenie
Całej Polski

Wypełnianie
Dokumentów
Notarialnych i
Emigracyjnych

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny oraz Biuro Podróży

226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE, MASS.

Karty na
Wszystkie Okręty
i Samoloty

Wysyłka Pieniędzy
i Paczek do Polski
Pod Gwarancją

Dnia 17 maja 1950

Mr. Michael Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pennsylvania

Szanowny Panie:

List Pana otrzymałem. Teraz muszę przygotować applikację do Allied High Commission. Proszę napisać odpowiedzi po polsku na tym samym liście:

1. Imię i nazwisko Mychajlo Chodan
2. _____
3. Dzień urodzenia Aug. 21. 1915
4. Miejsce urodzenia Mołodycz - Pow. Jarosław
5. Narodowość Ukrainian grecko-katolicka
6. Narodowość przy urodzeniu Polska
7. Jaki dokument emigracji posiada? _____ (Proszę go przysłać.)
8. Zatrudnienie czyli fach? Żelazny Tokarz
9. Obecny adres Michael Chodan 214 Park St. Warren. Pa. U.S.A.
10. nic nie pisać
11. Miejsce gdzie jedzie Neu Ulm, U.S Zone Germany
12. Jak długo zamyśla w Niemczech przebywać? 60 dni
13. Kiedy zamyśla wyjechać? 1 Lipca
14. Kiedy zamyśla do Niemiec się dostać? 10 Lipca
15. nic nie pisać
16. Po co jedzie do Niemiec? w sprawie tej bo chce się ożenić
17. Podać dokładny adres swojej narzeczonej oraz jej narodowość i jej lata na drugą stronę.

Anni Wiedemann
Witzighausen No 4½
über Neu-Ulm U.S Zone

urodzona 2.8.1920 Witzighausen Kreis Powiat Neu Ulm

jej narodowosc germany

Następnie niech Pan podpisze załączoną aplikację zaraz za czerwonym znakiem i zwróci mi ten list i aplikację.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

Felix Furtek

Dnia 17 maja 1950

Mr. Michael Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pennsylvania

Szanowny Panie:

List Pana otrzymałem. Teraz muszę przygotować applikację do Allied High Commission. Proszę napisać odpowiedzi po polsku na tym samym liście:

1. Imię i nazwisko_____
2. _____
3. Dzień urodzenia_____
4. Miejsce urodzenia_____
5. Narodowość_____
6. Narodowość przy urodzeniu_____
7. Jaki dokument emigracji posiada?_____ (Proszę go przysłać.)
8. Zatrudnienie czyli fach?_____
9. Obecny adres_____
10. nic nie pisać_____
11. Miejsce gdzie jedzie_____
12. Jak długo zamyśla w Niemczech przebywać?_____
13. Kiedy zamyśla wyjechać?_____

    Kiedy zamyśla do Niemiec się dostać?_____

    nic nie pisać_____

    Po co jedzie do Niemiec?_____

17. Podać dokładny adres swojej narzeczonej oraz jej narodowość i jej lata.

Następnie niech Pan podpisze załączoną aplikację zaraz za czerwonym znakiem i zwróci mi ten list i aplikację.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

ALLIED HIGH COMMISSION PERMIT OFFICE FOR GERMANY
NEW YORK 4, NEW YORK

APPLICATION FOR A PERMIT TO ENTER OR TRANSIT WESTERN GERMANY OR THE WESTERN SECTORS OF BERLIN

PLEASE PRINT REPLIES TO QUESTIONS LEGIBLY

PERMITS WILL NOT BE MADE VALID FOR BERLIN UNLESS REQUESTED.

A WIFE WHO IS INCLUDED IN HER HUSBAND'S PASSPORT AND IS ACCOMPANYING HIM ON HIS JOURNEY MUST COMPLETE A SEPARATE APPLICATION FORM.

NAMES OF CHILDREN NOT ENTERED ON THIS APPLICATION WILL NOT BE ENTERED ON PERMITS, AND THEY WILL NOT BE ELIGIBLE TO TRAVEL.

1. SURNAME - FIRST NAME - MIDDLE NAME		2. SURNAME AT BIRTH	3. DATE OF BIRTH
4. PLACE OF BIRTH		5. PRESENT NATIONALITY	6. NATIONALITY AT BIRTH
7. NUMBER OF PASSPORT OR TRAVEL DOCUMENT NO.	a. DATE OF ISSUE	b. PLACE OF ISSUE	c. VALID UNTIL
8. OCCUPATION	9. PERMANENT ADDRESS		
10. ADDRESS TO WHICH YOU WANT YOUR DOCUMENTS FORWARDED IF DIFFERENT FROM 9 ABOVE			
11. PROPOSED DESTINATION IN GERMANY		12. PROPOSED DURATION OF VISIT IN GERMANY	
13. PROPOSED DATE OF DEPARTURE FROM U.S.		14. APPROXIMATE DATE YOU WILL ENTER GERMANY	
15. NAME, PLACE AND DATE OF BIRTH OF CHILDREN UNDER 16 ACCOMPANYING APPLICANT			
16. REASONS FOR JOURNEY *(Give full addresses of any persons to be visited)*			

AHO FORM #24

SEE REVERSE SIDE

17. REMARKS

18. TYPE OF PERMIT REQUIRED *(Check one)*

a. ☐ REPEATED JOURNEYS ENTRY PERMIT *(multiple entries into and out of Germany)*

b. ☐ SINGLE RETURN JOURNEY ENTRY PERMIT *(in and out of Germany once)*

c. ☐ REPEATED JOURNEYS TRANSIT PERMIT *(multiple transits through Germany)*

d. ☐ SINGLE RETURN JOURNEY TRANSIT PERMIT *(transit through Germany to and from destination)*

e. ☐ SINGLE JOURNEY TRANSIT PERMIT *(transit through Germany once to destination)*

DECLARATION

I certify that the above details are true.

PLACE	DATE	SIGNATURE OF APPLICANT

PERMIT FEES ARE AS FOLLOWS:

I. (a) Repeated journeys entry permit $4.00
(b) Single return journey entry permit $2.00
(c) Repeated journeys transit permit $2.00
(d) Single return journey transit permit $1.00
(e) Single journey transit permit $1.00

II. An administrative fee of $1.00 per passport is payable in addition to the permit fee.

III. The appropriate permit fee and administrative fee should be paid by money order made payable to the "High Commission Permit Office".

IV. Fees will not be charged for the issue of permits for diplomats, government officials and their dependents traveling on duty.

GPO NYFSO

ALLIED HIGH COMMISSION PERMIT OFFICE FOR GERMANY

SUITE 436 42 BROADWAY

NEW YORK 4, NEW YORK

PLEASE REFER TO FILE # ~~63091~~ 16 August 1950

Mr. Felix Furtek
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

Re: Michael Chodan

Dear Sir:

In view of the fact that we have heard nothing from you since 1 June 1950 regarding an entry permit for Michael Chodan, we are assuming that he no longer desires to travel.

We are therefore refunding $3.00 at this time and terminating our file.

Yours very truly,

A. K. Khanamirian
U. S. Permit Officer

AKK/jms
Encl: Check

ALLIED HIGH COMMISSION PERMIT OFFICE FOR GERMANY
SUITE 436 42 BROADWAY
NEW YORK 4, NEW YORK

Mr.Michael X.CHODAN File # 63091 Date: 5 June 1950

This will acknowledge receipt of your communication concerning a permit. Enclosed for compliance is the Information Sheet(s) appropriate to your case and the necessary application form(s). Upon receipt of the necessary documents your application will be processed.

FOR THE HIGH COMMISSION PERMIT OFFICE:

AHO Form #11
GPO NYFSO

Dnia 23 go lutego 1951 roku.

Mr. Mychajlo Chodan
214 Park Ave.
Warren, Pa..

Szanowny Panie:

Obecnie wizy do Niemiec wydaje Konsul Niemiecki w New Yorku.

Musiałem czekać dość długo na aplikację i na informacje.

Obecnie posyłam Panu wypełnioną aplikację i niech się na niej Pan podpisze za czerwonym znakiem tak:_____

Następnie posyłam Panu Affidavit i niech Pan uda się do N Notariusza tam na miejscu w Warren i tam podpisze się tak:

_____

Niech Notariusz się podpisze i pieczęć swoją przybije.

Oba te dokumenty proszę mi zwrócić.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lz

March 3, 1951

German Consulate General
745 Fifth Avenue
New York 22, N.Y.

Gentlemen:

Re: Visa for Mr. Mychajlo Chodan

I am enclosing in behalf of my client Mr. Michajlo Chodan my personal check for $2.40 and the following documents:

Application for Visa
Affidavit in liew of Passport
One letter from Polish Consulate General in New York.
Permit to Re-enter the U.S.

Yours very truly:

_____
Notary Public

FF:lz

Form I-131
UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
(Rev. 12-15-46)

Form approved.
Budget Bureau No. 43-R052.

APPLICATION FOR PERMIT TO REENTER THE UNITED STATES

TO THE APPLICANT: Read carefully and follow the attached instructions. Take or mail this application to the ~~Commissioner of Immigration and Naturalization, Washington D. C., or~~ to the nearest Immigration and Naturalization Office.

I, the undersigned, a lawful permanent alien resident of the United States, about to depart temporarily therefrom, hereby make application for a permit to reenter the United States as provided for in Section 10 of the Immigration Act of 1924. I submit herewith two photographs of myself, each of which I have signed, and the statutory fee of $3 (see reference to photographs and fee on attached instructions).

1. The name I now use is Mychajlo (Given name(s)) Chodan (Middle name) (Last or family name)
2. The name under which I was last admitted to the United States was Mychajlo Chodan
3. I reside at 214 Park Ave (Number and street) Warren (City or town) Warren (County) Pa (State)
4. I was born at Molodycz Prov. Jaroslaw Poland (City or town) (County, District, Province, or State) (Country) on Aug 21 1915 (Month) (Day) (Year)
5. My father's full name is/was Mychajlo Chodan Sr.
6. My mother's maiden name was Maria Hubacz
7. My marital status is single. The name of my nearest relative (give name of husband or wife, if married) is Mrs. Stephen Pick (Relationship) brother in law 214 Park St. Warren Pa (Address).
8. My personal description is as follows: Age 35; height 5 feet 7 inches; weight 165 pounds; complexion medium; color of hair dark blonde; color of eyes blue; visible distinctive marks none
9. My occupation is Janitor; I am employed by New Process Company
   My place of business or employment is located at (Street and number) Warren (City or town) Pennsylvania (State)
10. I {~~have~~ / have not} been registered under the Alien Registration Act of 1940 (if so registered) the number of my alien registration receipt card is ~~.~~
11. I {~~have~~ / have not} heretofore applied for a permit to reenter the United States (if previous application filed) my last application for a permit to reenter the United States, numbered _____, was filed on _____
12. I {~~have~~ / have not} filed a declaration of intention (if a declaration of intention filed) my declaration of intention, numbered _____, was filed by _____ (Name of court)
    at _____ (City or town) _____ (State) on _____ (Date)
13. My last recorded arrival in the United States was at New York (City or town) N.Y. (State)
    on June 17 1949 (Month) (Day) (Year) on the General Ballou (Name of vessel or other means of conveyance)
    (Do not show any reentry prior to July 1, 1940, following absence of less than 6 months in Canada or Mexico)
    At the time of my entry my age was 33 years 10 months; my marital status at that time was single
    my occupation was Laborer
    I was destined to Warren (City or town) Pennsylvania (State)
    I was accompanied by Basilius Petryszyn (Name) friend (Relationship) Chase Rd Hilton N.Y. (Complete address)
14. My nearest relative or friend in the country from which I came is nobody (Name) (Relationship)
    _____ (Complete address) My permanent residence before last entering the United States was Reinhard-Kaserne (City or town) New-Ulm (County, District, Province, or State) Germany (Country)

(Sheet 1)

16—54812-1

15. I propose to leave the United States from the port of New York ~~or~~ or about October 1 on the one used of the U.S. Lines
(Name of vessel or other means of conveyance)
I shall be absent for two (Number of months) and shall visit Germany U.S. Zone (Countries)
My temporary address abroad will be Witzinhausen U.S. Zone Germany My reasons for going abroad are as follows: for a marriage with my fiance (Explain in detail)
Miss Annie Wiedeman.

16. I {~~am~~ / am not} a witness in, or party to, a criminal case pending in a Federal Court or under investigation.

17. The Permit to Reenter, if issued, should be forwarded to the Immigration and Naturalization Office at Pittsburgh Pennsylvania (See attached list of offices to which permits to reenter are mailed.)

(Signature of applicant)

AFFIDAVITS

STATE OF _____ }
COUNTY OF _____ } *ss:*

The aforesaid applicant, being duly sworn, deposes and says that he or she is the person named herein and whose signature appears above; that he or she has read the foregoing application and knows the contents thereof; that the same is true of his or her own knowledge, except as to matters stated to be alleged upon information and belief, and that as to those matters he or she believes it to be true.

Subscribed and sworn to before me this _____ day of _____, 19____

NOTE.—This application may be sworn to before an officer of the Immigration and Naturalization Service without payment of fee.

[SEAL]

_____
(Official title)

Place _____ Date _____

Personal examination of the applicant by me this date discloses—fails to disclose—ground for denial of application.

_____
(Signature and title of immigration and naturalization officer)

Permit No. _____ Issued _____

Extended to _____

(See attached instructions for executing this form)

16—54812-1

Wyjazd proszę wyślawić na 10 Aprila, ale co innych trudności to nie mie znam jeszcze Pan Notarjusz o formi tak i Bremie

Worren Pa. 30, 3. 51

Panie Notariusz list otrzymałem za co serdecznie dziękuje!

Panie Notariusz ja myśle że dla mnie będzie najlepi jak Pan wystawi polecenie Sportem Bremen.
Teraz dalej Panie Notariusz
mnie będzie potrzebne
Zaraz od Portu do Ulmu
100 Marek na pociąg i przytem
jeszcze ine do dalki będzie
w drodze, gdzie ja mam ~~Zmnie~~
Zmienic Dollary na Marki,
I jak wyjedde do Neu yorku do
mojej Siostry,

Panie Notariusz jak na długo
zostałem tego Urlopu,

Prosze łaskawy i prędki odpis

Serdecznie pozdrawiam Chodan Alich

Dnia 12 go marca 1951 roku.

Mr. Mychajlo Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pennsylvannia

Szanowny Panie:

Posyłam Panu nową Formę paszportową którą mi przysłał Konsul Niemiecki z New Yorku. Niech Pan uda się do Notariusza tam na miejscu i niech Pan przy nim podpisze się na dole na fotografii.

Następnie niech Notariusz Przykei Pana fotografię w kwadracie na to przeznaczonym i następnie niech się Notariusz podpisze i przybije swoją pieczęć tak ażeby część pieczęci przybitą była na Pana fotografii.

Następnie niech mi Pan odeśle tę aplikację.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF/zl

UNITED HIGH COMMISSION PERMIT OFFICE FOR GERMANY
Suite 456 42 Broadway
New York 4, New York

AHO Form #61 -file 63091 Date: 5th June 1950

Dear Sir/~~Madam~~:

This will acknowledge your application for a permit to visit Germany.

To enable us to process your application, please comply with the paragraphs checked below:

✓ A. Apply to the nearest POLISH Consular Authorities and request a letter indicating that you have lost your previous nationality and that a national passport cannot be issued to you. The letter should be forwarded to this office. If the Consular Authorities concerned are not prepared to issue such a letter, you should submit an Affidavit made before a Notary Public in the terms of the enclosed pro-forma (AHO #54).

✓ B. If you do not possess a national passport and do not wish to apply for one even though you may be eligible to receive one, you should submit a notarized Affidavit giving full reasons for your objections to traveling on a national passport.

✓ C. Submit to this office an "Affidavit in lieu of passport". This should be drawn up and subscribed to in the presence of a Notary Public and should also contain particulars of your personal description. A passport size photograph of yourself should be affixed thereto. Any of the large carrier agencies can advise you, if necessary, as to the form in which the Affidavit should be drawn up.

✓ D. Forward ~~additional~~ three completed copies of application form #24, together with two passport-size photographs (full face). The photographs should bear your signature and permanent address.

E. Forward an additional Money Order for $_____ made payable to the "High Commission Permit Office".

✓ F. If traveling to any of the Western Sectors of BERLIN, give detailed reasons for your journey and name and address of individual or organization you propose to contact there.

✓ G. Submit a valid U.S. re-entry permit authorizing your re-admission to the U.S.A.

for Permit Officer

Form 3806 (Rev. Jan. 21, 1935) 748 (POSTMARK OF)

Receipt for Registered Article No. _____

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid 25 cents *Class postage* 5¢

Declared value _____ Surcharge paid, $_____

Return Receipt fee _____ Spl. Del'y fee _____
Delivery restricted to addressee:

in person _____, or order _____ *Fee paid* _____
Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

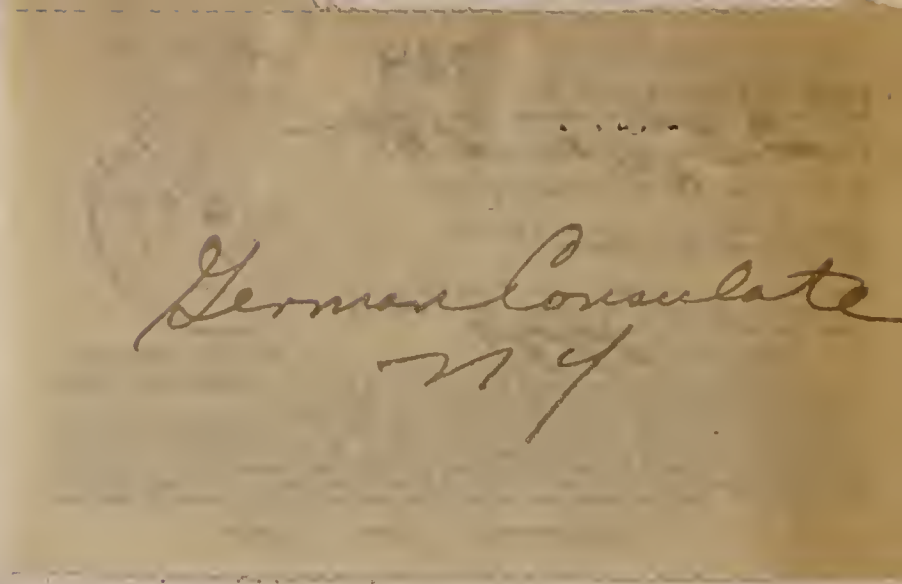
POSTMASTER, per _____ (MAILING OFFICE)

CHICOPEE MAR 6 '35 MASS.

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity.

Registry Fees and Indemnity.—Domestic registry fees range from 15 cents for indemnity not exceeding $5, up to $1 for indemnity not exceeding $1,000. The fee on domestic registered matter without intrinsic value and for which indemnity is not paid is 15 cents. Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries. Fees on domestic registered C. O. D. mail range from 25 cents to $1.20. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—20305


German Consulate
NY

Panie Notariusz!

Zapomniałem kedy wysyłałem
dokument Spilsburgu o zaznaczenie
Urlopu do piętnastego Września,
Panie Notariusz proszę zrobić sam
pozwolek jak najprędzej,

214 Park Avenue
Warren,Pennsylvania
October 21,1950.

United States Department of Justice
Immigration and Naturalization Service
220 Delaware Avenue
Buffalo 2, New York..

Dear Sir:

RE: MY APPLICATION FOR A RE-ENTRY PERMIT(Form I-131)
FILE NUMBER# A-7214163 Eand D

I am in receipt of your letter of October 17,1950 relative to the above mentioned item and I do wish to advise you that I am still interested in a re-entry permit and I wish it sent to the Immigration Office near Warren,Pa....

As far as the sailing date is concerned, I would like to depart for Germany sometime in November 1950...all depending on the Allied High Commission Permit Office for Germany which requests a valid U.S. re-entry permit before they issue me their permit to visit Germany..

I would appreciate it very much if you would inform me what office you will mail the permit to....

Very truly yours,

Mychajlo Chodan

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
220 DELAWARE AVENUE
BUFFALO 2, NEW YORK

October 17, 1950

PLEASE REFER TO THIS FILE NUMBER
A-7214163 E&D

Mr. Mychajlo Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pennsylvania

Dear Sir:

It is noted from your application for a reentry permit Form I-131 that you intended to sail on October 1, 1950.

If you are still in the United States and wish to await the issuance of a permit in your behalf, it is requested that you advise by return mail to which office of this Service you desire your permit mailed, and the date of your intended departure.

If you no longer desire that consideration be given to your case, you should so advise this office, in order that a refund may be made of the fee submitted with your application.

Very truly yours,

A. J. Karnuth
District Director
Buffalo District

William K. Powers

By: William K. Powers
Chief, E. & D. Section

Warren, 19. 10. 50

Szanowny Panie Notariusz!

Dzisiaj otrzymałem to pytanie
iz Buffalo Ale ja go nie moge
jesze dobrze Zrozumic, Prosze Pana
Notariusza co potrzebno mich
Pan do Buffalo odpowic.
Dlamnie jest Vondamentem to
azeby ja mug permit Zostac na
wyjazd Wesela i spowrotem
powrucic do Ameryki. natym
Zakonczyłem Serdecznej Pozdrawiam

Michael Hodan

Dnia 24 go listopada 1950 roku..

Mr. Mychajlo Chodan
214 Park Ave
Warren,Pennsylvania

Szanowny Panie:

Pan może wyjechać do Niemiec po Nowym Roku. Niech Pan jedzie z tą kartką do Pittsburgha adres ofisu naznaczyłem zzzz czerwonym ołówkiem i Pan tam otrzyma permit. Ofis Otwarty co dzien od 9 rano do 4:30 po południu. W soboty, niedziele i święta ofis jest zamkniety.

Permit wydają zdaje się na sześć miesięcy to Pan będzie miał dosyć czasu wyjechać po Nowym Roku i nazad przyjechać.

Gdy Pan otrzyma permit niech zaraz Pan mi jego przyśle przez register bo ja go muszę przesłać do New Yorku do Komisji..

Nastepnie gdyby się Pana pytano na co już teraż potrzebuje Permit to niech Pan powie że musi posłać go jako dowod do Alien Commission w New Yorku bo oni tego żądają.

Możliwe że tam zażądają od Pana raportu za cały czas ile Pan zarobił i ma Pan do ostatniego dnia zapłacić tax.Dlatego niech Pan weźnie swoje sprawozdania i raport zarobku za rok 1950.

Z szacunkiem,

FF:sf

Notariusz Publiczny

Form 3806 (Rev. 8–48)

(POSTMARK OF

Receipt for Registered Article No. _____

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid 25 *cents* *Class postage* 1

Declared value NV Surcharge paid, $_____

Return Receipt fee _____ Spl. Del'y fee _____
Delivery restricted to addressee:

in person _____, or order _____ *Fee paid* _____
Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

POSTMASTER, per _____ **MAILING OFFICE)**

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.

Registry Fees and Indemnity.—Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and limits of indemnity and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—20305-2

CHODAN

Prozbęw Do Pana Notariusza!

Panie Notariusz wczoraj otrzymałem
kartkęw z Urzendu Pidzburg Pa,
I Zara odesłałem ja do Pana
Notariusza,
Prawo podobnie że ja mam tam jechac,
Jest to dlamnie trochem cienszka sprawa
dla tego Że ja nie moge się oderwac od roboty,

Panie Notariusz mam taskawą
prozbęw, Może by Pan ten wyjazd
wzygulował po nowym roku 15 Stycznia,

Bo jak by się to stało przed nowym
rokem to ja bende miał wielge
Stracenia Za rok pracy swojej roboty,

Jezdeczniej Pozdrawiam
M. Chodan

Warszaw. 7. I 51.

Szanowny Panie Notariusz!

Proszę oprzysłanie Numer tego
onego Zilonego do komentu co ja
tamtego roku Panu Notariuszu
oddałem, ja potrzebuje do
tej Registracej co teraz zostało
wydana dla cudzoziemców,
Oni rzonolają Registracijnego
Numeru no a jo go sobie
niemogę przypomnąć,

Panie Notariusz!
proszę mie Zapomnąć
bo czas krutki, Bo
puźniej mogą mnie ciężko
Ukarać,

A może Pan Notariusz ma ten dokument
to mich wydoszlie,

Serdecznie Pozdrawiam

Bronisław Michael

Dnia 10 go stycznia 1951 roku.

Mr.Michajlo Chodan

214 Park Ave

Warren,Pa.

Szanowny Panie:

Zwracam Panu żądaną registrację.

Niech nam Pan napisze kiedy zamyśla Pan wyjechać do Niemiec. A może Pan zarzucił ten plan.

Z szacunkiem,

FF:sf

Notariusz Publiczny

Form 3806 (Rev. 8-48)

(POSTMARK OF MAILING OFFICE)

Receipt for Registered Article No. 115

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid 25 *cents* *Class postage* 1

Declared value 1.00 Surcharge paid, $ _____

Return Receipt fee _____ Spl. Del'y fee _____

Delivery restricted to addressee:

in person _____, or order _____ *Fee paid* _____

Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

POSTMASTER, per _____

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.

Registry Fees and Indemnity.—Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and limits of indemnity and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—20305-2

February 1, 1951

Allied High Commision
Suite 436 - 42 Broadway
New York 4, N.Y.

Gentlemen:

RE: Mychajlo Chodan

The above mentioned Mr. Chodan a Polish Citizen now has a re-entry permit and it is his intention to go to Germany to marry his fiancee, a German girl.

Please inform me wheter you or the German Consul will grant the German visa.

Yours very truly,

FF:lz

Notary Public

Form 3806 (Rev. 8-48)

228

(POSTMARK OF

Receipt for Registered Article No. _____

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid 25 *cents* *Class postage* 14

Declared value NV Surcharge paid, $_____

Return Receipt fee _____ Spl. Del'y fee _____

Delivery restricted to addressee:

in person _____, or order _____ *Fee paid* _____

Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

POSTMASTER, per _____ **MAILING OFFICE)**

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.

Registry Fees and Indemnity.—Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and limits of indemnity and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries.

U S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—20305-2

June 1, 1950

Allied High Commission
Suite 436, 42 Broadway
New York 4, New York

Gentlemen:

I am enclosing an application for my client, Mr. Mychajlo Chodan. I also enclose a Money Order for $3.00, and an Alien registration Card (#7214163) belong to Mr. Chodan.

Mr. Chodan has asked the U. S. Authorities to send him an application for a Re-entry Permit. I suppose this application will be filled out next week. Mr. Chodan, as a Polish Subject and a Displaced Person, cannot obtain a passport from the Polish Consul. In lieu of a passport, I am sending you his Registration Card.

If you need any further information about this case, please write to the undersigned.

Yours truly,

Felix Furtek

595515

DOLLARS	CENTS
3	44

RECEIPT

FOR REMITTER

TO DETACH AND HOLD

SEE OTHER SIDE

CHICOPEE JUN 17 1950

ISSUING OFFICE STAMP HERE

HOLD THIS RECEIPT UNTIL SURE THE ORDER HAS BEEN PAID. IT MUST BE PRESENTED AT OFFICE OF ISSUE WHEN INQUIRY IS MADE REGARDING ORDER

SENT TO High Comm. Permit

ADDRESS New York, N.Y.

FOR M. Chobdan

ALLIED HIGH COMMISSION PERMIT OFFICE FOR GERMANY
SUITE 436 42 BROADWAY
NEW YORK 4, NEW YORK

To: Felix Furtek
226 Exchange St.
Chicopee, Mass.

File # 63091 Date: 2 Mar 1950

CS

This will acknowledge receipt of your communication concerning a permit. Enclosed for compliance is the Information Sheet(s) appropriate to your case and the necessary application form(s). Upon receipt of the necessary documents your application will be processed.

AHO 24 and 42

FOR THE HIGH COMMISSION PERMIT OFFICE:

AHO Form #11
GPO NYESO

DISPLACED PERSONS COMMISSION

WASHINGTON 25, D. C.

February 20, 1950

IN REPLY, REFER TO:
DPC— 320

SUBJECT: Michael Chodan

Mr. Felix Furtek
Felix Furtek Travel Bureau
226 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

Dear Mr. Furtek:

This will acknowledge receipt of your letter of February 8, 1950, writen in behalf of Mr. Michael Chodan, 214 Park Avenue, Warren, Pennsylvania, who arrived under the Displaced Persons Act, and who wishes to return to Germany to marry his fiancee and then return to the United States.

The Displaced Persons Commission does not exercise jurisdiction over the return of displaced persons who immigrated to the United States under the Displaced Persons Act and who wish to go back to Germany, either permanently or temporarily. A prerequisite for return to Germany in such cases is that the individual obtain an entry permit.

The Permit Office of the Allied High Commission is in charge of the issuance of entry permits and Mr. Chodan should make application for an entry permit to that office at either Temporary U Building, Room 1031, 12th and Constitution, Washington, D. C., or 42 Broadway, Room 436, New York City, New York.

If Mr. Chodan returns to Germany, marries his fiancee and then desires to return to the United States with her, she cannot acquire eligibility for admission under the Displaced Persons Act by reason of that formerly held by him. In such event, she will have to prove eligibility on her own qualifications. As Mr. Chodan's fiancee is stated to be a German citizen, she would not qualify for admission under the Displaced Persons Act since German nationals are not the concern of the International Refugee Organization and hence cannot qualify under the Act. Therefore, she would be obliged to enter under the quota of her country through regular immigration channels, although a preferential visa would be accorded her as Mr. Chodan's wife.

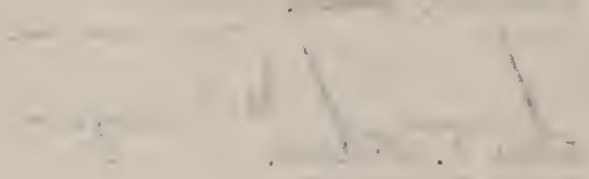
Since Mr. Chodan desires to return to Germany for only a temporary stay, he should, prior to departure, obtain a re-entry permit to re-enter the United

Mr. Felix Furtek February 20, 1950

States. This may be obtained from the Immigration and Naturalization Service, which has a District Office in Boston, Massachusetts. This permit is for use on the return trip to the United States to indicate that Mr. Chodan is an alien returning from a temporary absence abroad.

Sincerely yours,

James J. McTigue,
General Counsel



February 20, 1950

320

SUBJECT: Michael Chodan

Mr. Felix Furtek
Felix Furtek Travel Bureau
326 Exchange Street
Chicopee, Massachusetts

Dear Mr. Furtek:

This will acknowledge receipt of your letter of February 8, 1950, writen in behalf of Mr. Michael Chodan, 214 Park Avenue, Warren, Pennsylvania, who arrived under the Displaced Persons Act, and who wishes to return to Germany to marry his fiancee and then return to the United States.

The Displaced Persons Commission does not exercise jurisdiction over the return of displaced persons who immigrated to the United States under the Displaced Persons Act and who wish to go back to Germany, either permanently or temporarily. A prerequisite for return to Germany in such cases is that the individual obtain an entry permit.

The Permit Office of the Allied High Commission is in charge of the issuance of entry permits and Mr. Chodan should make application for an entry permit to that office at either Temporary U Building, Room 1031, 12th and Constitution, Washington, D. C., or 42 Broadway, Room 436, New York City, New York.

If Mr. Chodan returns to Germany, marries his fiancee and then desires to return to the United States with her, she cannot acquire eligibility for admission under the Displaced Persons Act by reason of that formerly held by him. In such event, she will have to prove eligibility on her own qualifications. As Mr. Chodan's fiancee is stated to be a German citizen, she would not qualify for admission under the Displaced Persons Act since German nationals are not the concern of the International Refugee Organization and hence cannot qualify under the Act. Therefore, she would be obliged to enter under the quota of her country through regular immigration channels, although a preferential visa would be accorded her as Mr. Chodan's wife.

Since Mr. Chodan desires to return to Germany for only a temporary stay, he should, prior to departure, obtain a re-entry permit to re-enter the United

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Mr. Felix Furtek February 20, 1950

States. This may be obtained from the Immigration and Naturalisation Service, which has a District Office in Boston, Massachusetts. This permit is for use on the return trip to the United States to indicate that Mr. Chodan is an alien returning from a temporary absence abroad.

Sincerely yours,

James J. McTigue,
General Counsel

GC:alh

ALLIED HIGH COMMISSION PERMIT OFFICE FOR GERMANY
Suite 436 42 Broadway
New York 4, New York

INFORMATION SHEET FOR VISITORS TO THE WESTERN ZONES OF GERMANY AND WESTERN SECTORS OF BERLIN

1. Applications must be made on application form AHO #24 (one copy only) which should be forwarded to the Allied High Commission Permit Office for Germany, Suite 436, 42 Broadway, New York 4, N. Y., together with the passport of the applicant and a money order to cover the fee and administrative charge, made payable to the "HIGH COMMISSION PERMIT OFFICE."

2. The money order will be for $3.00 if only one entry into Germany is desired, and for $5.00 for several entries.

3. Where a wife appears on her husband's passport she should complete a separate application form but no additional fee is necessary.

4. Permits may be issued for a maximum validity of sixty days at the discretion of the Permit Officer.

5. Holders of Temporary Travel Documents, Affidavits in Lieu of Passports, etc., are required to submit a valid re-entry permit to the United States in addition to the requirements indicated in paragraph 1 above. Such applicants may be granted Entry Permits of a maximum validity of 30 days at the discretion of the Permit Officer.

6. As a rule, persons traveling to Germany for private reasons, e.g. compassionate visits, tourists, etc., will be granted permits valid for one return journey only for which the fee is $3.00. Business travelers have the option of applying for a several return journeys permit for which the fee is $5.00.

7. Applicants will not be entitled to any facilities from Occupational sources, such as food, transport, accommodation, gasoline or oil.

A. TATTENBAUM
British Permit Officer

A. K. KHANAMIRIAN
U. S. Permit Officer

AHO Form #42 17 January 1951

Sprzedaż i Kupno
Majątków
Na Terenie
Całej Polski

Wypełnianie
Dokumentów
Notarialnych i
Emigracyjnych

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny oraz Biuro Podróży

226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE. MASS.

Karty na
Wszystkie Okręty
i Samoloty

Wysyłka Pieniędzy
i Paczek do Polski
Pod Gwarancją

Dnia 28 sierpnia 1950

Mr. Michael Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pa.

Drogi Panie Chodan:

Konsul Polski w New Yorku odmówił wydania paszportu Panu na tej podstawie że podług ugody Rządu z Polskiego z Rządem Rosyjskim każdy Ukrainiec ma być obywatelem Rosyjskim zaś tylko Polak polskim. Ja jednak przygotuję affidavit Pan go podpisze i Pan dostanie Permit do wyjazdu do Niemiec. Teraz jednak potrzeba postarać się o Re-entry Permit dla Pana. W tym celu potrzebuję jeszcze kilka informacji i tak:

1. Podać dokładny adres kompanii dla której Pan pracuje:
(to jest dokładny) New Process Company Warren Pennsylvania
2. Do którego miasta w Ameryce Pan jechał: Warren Pa.
3. Podać dokładny adres kolegi lub krewnego z którym Pan jechał do Ameryki:
Petrynyn Basilius CHASSE Rd. HILTON, N.Y. U.S.A
4. Podać dokładny ostatni adres Pana w Niemczech:
Michael Chodan
Reinhard-Kaserne
Neu-Ulm
Germany

Z szacunkiem,

Felix Furtek

Felix Furtek

FF/z

UNITED STATES LINES

AGENTS BULLETIN

S.S. WASHINGTON

NEW YORK - HAMBURG

via
(Cobh - Southampton - Havre)

TRAVEL DOCUMENTS REQUIRED FOR GERMANY

On recent sailings some passengers for Germany have arrived at the pier for embarkation without proper travel documents. We again call your attention to the following requirements without which your clients cannot be allowed to embark:

UNITED STATES CITIZENS

Valid United States Passport.

Valid Entry Permit stamped in passport by the Allied High Commission Permit Office for Germany, 42 Broadway, New York City.

GERMAN NATIONALS

Returning to Germany for Temporary Visit

Applicants must be in possession of a valid national passport or travel document accepted in lieu.

Valid Entry Permit stamped in passport by the Allied High Commission Permit Office for Germany, 42 Broadway, New York City.

Returning to Germany to take up Residence

Applicants must be in possession of a valid national passport or travel document accepted in lieu.

Applications must be submitted on Form CTB-104 (procurable at Allied High Commission Office, 42 Broadway, New York City) in triplicate, with documentary evidence in triplicate of the following:

1. Proof of residence in the Zone/Sector of destination prior to September 1, 1939.

2. Proof of compassionate grounds (original letters or documents to this effect, or certified copies). This will be interpreted to include the following category of applicants.

    a. A sick relative without anyone to care for him/her in the country of residence.

    b. Relatives without means or material support in country of residence.

    c. Persons of 65 years of age and over who have relatives in the western Zones/Sectors of Berlin who are prepared to receive them.

3. Confirmation by local German authorities of permission to take up residence at destination, including certificate of availability of rations and accommodations.

Applicant's passport or travel document must accompany application for Entry Permit or Form CTB-104 and money order for $3.00 payable to "High Commission Permit Office".

Applications for permission to enter the USSR Zone of Germany or Soviet Sector of Berlin must be referred to USSR Consular authorities.

If there is any further information desired regarding requirements for entry into Germany please let us know.

UNITED STATES LINES

From M. Chodan
214 Park Avenue
Warren Pennsylvania

WARREN
1950
SEP 29
4 30 PM
PA.

FELIX FURTEK

Notary Public :: Travel Bureau

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

Form 3806 (Rev. 8-48)

(POSTMARK OF

Receipt for Registered Article No. 710

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid 22 *cents* *Class postage* 1st

Declared value _____ Surcharge paid, $_____

Return Receipt fee _____ Spl. Del'y fee _____

Delivery restricted to addressee:

in person _____, or order _____ *Fee paid* _____

Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

POSTMASTER, per J. Ryan

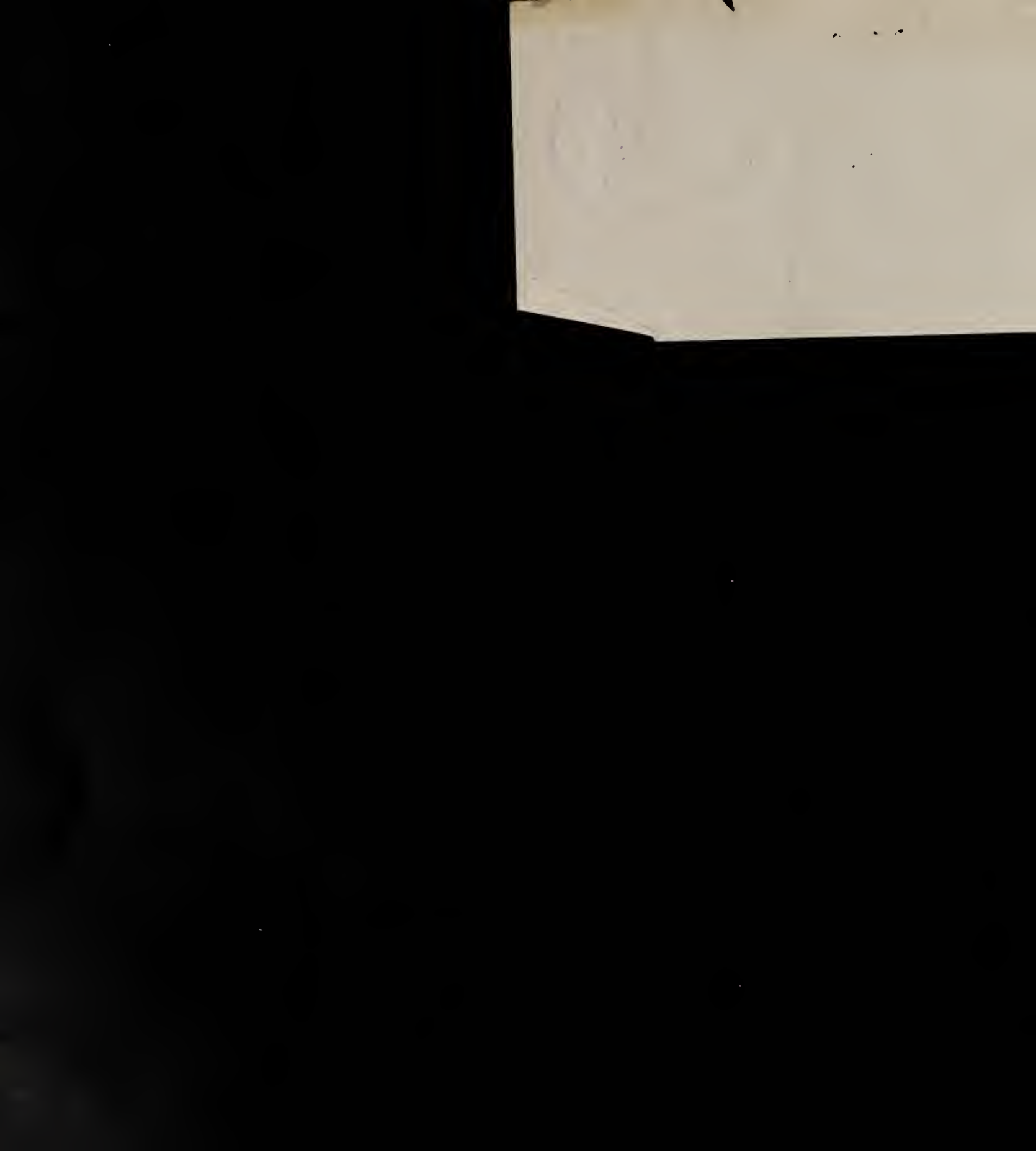
CHICOPEE SEP 13 1950 MASS.

MAILING OFFICE)

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.

Registry Fees and Indemnity.—Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and limits of indemnity and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—20305-2



Dnia 13 września 1950

Mr. Michael Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pa.

Drogi Panie Chodan:

Posyłam Panu aplikację na Re-entry Permit. Niech Pan weźmie ze sobą tę aplikację, dwie swoje fotografie i uda się do Notary Public tam na miejscu. Pan podpisze tę aplikację a później Notariusz podpisze i pieczęć przybije. Pan musi również podpisać obie fotografie które powinny być 2 X 2 cale. Pan również musi dostać Pocztowy Money Order na $3 wypisany: Treasurer of the United States, Pittsburgh, Pa.

Następnie Pan powinien włożyć do koperty: Aplikację, dwie fotografie, i Money Order i wysłać do:

Immigration and Naturalization Office
Pittsburgh, Pennsylvania

Tak prędko jak tylko Pan otrzyma permit niech mi go zaraz Pan przyśle w registrowanym liście.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

P. S. Ja też jestem Notariuszem ale przez pocztę nie wolno przysięgi nam odbierać.

Form 3806 (Rev. 8-48) [redacted] (POSTMARK OF

Receipt for Registered Article No. 862

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid 25 *cents* *Class postage* 1

Declared value No Surcharge paid, $—

Return Receipt fee — Spl. Del'y fee —

Delivery restricted to addressee:

in person ——, or order —— *Fee paid* ——

Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

CHICOPEE SEP 22 1950 MASS.

MAILING OFFICE)

POSTMASTER, per ——

The sender should write the name of the addressee on *back* hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry *or* application for indemnity. Indemnity claims must be filed within one year (C. *O. D.* six months) from date of mailing.

Registry Fees and Indemnity.—Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and limits of indemnity and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries.

U S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—20305-2

Dnia 22 września 1950

Mr. Michael Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pa.

Szanowny Panie:

Posyłam Panu wypełnioną drugą aplikację którą musi Pan podpisać najlepiej u tego samego Notariusza co pierwszą Pan podpisał. Następnie niech Pan zmieni obecny Money Order i wypisze nowy na Treasurer of U.S.A. at Buffalo, New York i wyśle wszystko razem to jest: Dwie Applikacje; dwie fotografie; jeden Money Order na $3.00; i list jaki Pan otrzymał z Pittsburga. Niech to Pan wyśle wszystko do Buffalo. Adres jest na liście. Pomyłka zaszła w ten sposób że dokładnie przeczytałem instrukcje i nigdzie nie znalazłem że Urząd żąda dwie kopje zamiast jednej. Zresztą federalne urzędy są tak skrupulatne nawet w drobiazach że to chorym człowieka nieraz robi.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

FF/z

SPRAWY NOTARIALNE WYPEŁNIANIE DOKUMENTÓW BIURO OKRĘTOWE

TELEFONY:
OFFICE: 852
RES.: 336

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny i Agent

226 Exchange Street Chicopee, Mass.

Szanowny Panie:

Ponieważ bardzo wiele ludzi sądzi, że gdy otrzymają z Ameryki Affidavit of Support oraz inne dokumenty i prześlą pocztą lub doręczą osobiście do najbliższego Konsula Amerykańskiego, to zaraz Konsul będzie te dokumenty rozpatrywał i wyda im zaraz wizę emigracyjną. Tacy ludzie są w błędzie. Pragniemy więc takich ludzi objaśnić jak następuje:

Prawie każdy emigrant w Polsce rodzony należy do tak zwanej kwoty, czyli liczby na Polskę ustanowionej. Nie robi to różnicy chociażby on mieszkał w innym kraju. Kwota na Polskę jest bardzo mała, bo tylko 6,524 osób rocznie. Ponieważ Konsulaty są obecnie przepełnione prośbami o wizę, a także z wielu powodów opóźnione o kilka miesięcy w pracy, dlatego radzimy każdemu emigrantowi nie gorączkować się, gdyż to nic sprawie nie pomoże. Potrzeba czekać spokojnie aż Konsul Was zawezwie.

Osoby rodzone w Ameryce muszą czekać od 10 do 15 miesięcy, a nawet dłużej na paszport; osoby rodzone w Polsce czekać muszą na wizę co najmniej 12 miesięcy lub dłużej. Żadne prośby nie wiele pomogą bo Konsulowie muszą stosować się do litery prawa. Każdy emigrant powinien więc czekać cierpliwie aż jego kolejka nadejdzie. Nadzieja jest, że Kongres Stanów Zjednoczonych może powiększyć polską kwotę emigracyjną, gdyż są starania o to poczynione.

My, jako agenci, spraw naszych klientów dobrze pilnujemy i gdy tylko okaże się sposobność, pomódz legalnie naszym klientom, chętnie to czynimy.

Z szacunkiem,

FELIX FURTEK,

Notariusz Publiczny i Agent.

Form 3806 (Rev. 8-48) 311

Receipt for Registered Article No. _____

Registered at the Post Office indicated in the Postmark

Fee paid _____ *cents* *Class postage* _____

Declared value _____ Surcharge paid, $_____

Return Receipt fee _____ Spl. Del'y fee _____

Delivery restricted to addressee:

in person _____, or order _____ *Fee paid* _____

Accepting employee will place his *initials* in space indicating restricted delivery.

POSTMASTER, per _____

(POSTMARK OF MAILING OFFICE)

The sender should write the name of the addressee on back hereof as an identification. Preserve and submit this receipt in case of inquiry or application for indemnity. Indemnity claims must be filed within one year (C. O. D. six months) from date of mailing.

Registry Fees and Indemnity.—Consult postmaster as to the specific domestic registry fees and surcharges and limits of indemnity and as to the registry fees chargeable on registered parcel-post packages for foreign countries.

U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE 16—20305-2

Stare

Dnia 3 sierpnia 1950

Consulate General of Poland
149-151 East 67th Street
New York, New York

Szanowni Panowie:

Sprawa: Paszportu No. 3261/1124/50
Mychajło Chodan

Załączam trzy aplikacje paszportowe p. Mychajło Chodan oraz cztery fotografie.

Ponieważ klientowi chodzi o pośpiech więc proszę wysłać telegram do Rządu Polskiego po aprobatę. W tym celu załączam sumę $10 na koszty telegramu.

Jeżeli suma ta nie starczy proszę mię powiadomić a ja chętnie prześlę brakującą sumę.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

FF/z

Dnia 28 lipca 1950

Mr. Michael Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pennsylvania

Drogi Panie Chodan:

List Pana otrzymałem razem z dodatkowymi informacjami. Podług nich wyrobiłem trzy kopje Aplikacji paszportowej bo tak Konsul polski żądą. Niech Pan uda się zniemi do pierwszego lepszego Notariusza i tam przy nim Pan podpisze się na dole za czerwonym znakiem tak:

Niech Notariusz również się podpisze pod Panem i przybije pieczęć. Sądowego zaświadczenia dla Notariusza niepotrzeba.

Niech Pan podpisze na dole wszystkie cztery fotografie. Następnie niech mi Pan odeśle wszystkie trzy aplikacje oraz cztery fotografie. Niech się Pan nie zraża że dużo jest wymagań i roboty. Są to wymagania Konsula a nie moje. Nadmieniam że ja też jestem Notariuszem ale przez pocztę nie wolno nam przysięgi odbierać.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

FF/z

P. S. Niech mi Pan napisze na osobnej kartce adres swego szwagra, i siostry którzy Pana tutaj sprowadzili.

DO

KONSULATU GENERALNEGO RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

151 EAST 67th STREET, NEW YORK, N. Y.

KWESTIONARIUSZ

1. Imię i nazwisko: Mychajło Chodan
   Wypisać drukowanemi literami
2. Imię i nazwisko panieńskie dla mężatek: —
3. Miejsce urodzenia: Motodyczy — Jarosław
   Wieś Gmina Powiat
4. Data urodzenia: 21 Sierpnia 1915 roku
   Dzień, mies., rok
5. Narodowość: Ukraińiec 6. Jakim językiem mówi obecnie w domu? Ukraińskim
7. Imiona rodziców: Chodan Mychajło Maria Hubacz
   Ojca Matki Panieńskie Nazw. Matki
8. Kawaler, żonaty Kawaler 9. Zawód: Stój ine Fabryce
10. Ostatnie miejsce zamieszkania w kraju: Motodyczy — Jarosław
    Wieś, gmina, powiat lub numer domu, ulica i miasto.
11. Przynależność gminna: Motodyczy — Jarosław
    Wieś, gmina powiat
12. W którym roku wyjechał z kraju? 1939 13. Kiedy przybył do Stanów Zjedn? 17 Czerwca 1949
14. Które Starostwo, kiedy i za jakim numerem wydało petentowi paszport na wyjazd z Polski? Jarosławu wydany przez Niemców
    (Jeżeli petent wyjechal z kraju bez paszportu, należy to zaznaczyć i podać przyczyny.)
15. Za jakim paszportem i przez kogo wydanym petent przyjechał do Stanów Zjednocz.? przyjechałem do Ameryki jako D.P. za staraniem mego szwagra.
16. W jakim celu wyjechał z Polski? Zabrany jestakcyi przez Niemców przymusowa.
17. Czy petent służył w Wojsku Polskim? Tak! Służyłem 4 pułk piechoty Kielce
    (Należy podać daty, nazwę pułku etc.)
18. Jakie posiada dokumenty wojskowe? nie mam żadnych
19. Czy rejestrował się wojskowo (meldował) za granicą w Konsulacie Polskim? nie
    Jeżeli tak, to kiedy i gdzie?
20. Jeżeli nie rejestrował się wojskowo (nie meldował się) w Konsulacie Polskim — należy podać powody: nikt mnie nie powiedział że powinienem to uczynić.
21. Dakąd pragnie obecnie wyjechać? Względzie w jakim celu potrzebuje paszport? do Niemiec i poślubić tam moją narzeczoną.
22. Nazwiska i adresy krewnych lub znajomych w kraju, lub zagranicą nie mam krewnych w Polsce
23. Czy petent może powołać się na jakąś miejscową organizację, której jest członkiem? Jestem Ukraińskim Christian Association
24. Z jakich źródeł czerpie środki na utrzymanie? pracuję we fabryce na utrzymanie
25. Czy petent uzyskał tak zwane "pierwsze papiery amerykańskie", względnie kiedy spodziewa się uzyskać pełne obywatelstwo Stanów Zjednoczonych? nie mam jeszcze papierów.

Odwrócić

26. Rysopis petenta: Wzrost 5 stóp 7 cali Włosy Ciemno-Blond Oczy niebieskie Twarz Kontuzjowa

Znaki szczególne: nie mam żadnych

U W A G A : Należy dołączyć 4 własnoręcznie podpisane fotografie rozmiaru paszportowego oraz wszelkie dokumenty stwierdzające obywatelstwo polskie. (Zdęcia fotomatyczne nie będą przyjęte.)

27. Nazwa linii okrętowej, którą petent zamierza wyjechać: U. S. Lines lub Holland-American Line

28. Nazwa okrętu: nie wiem 29. Data odjazdu: niewiadoma.

Wyjadę na pierwszym okręcie gdy otrzymam potrzebne dokumenty.

INFORMACJE DOTYCZĄCE ŻONY LUB MĘŻA, JEŻELI ŻONA STARA SIĘ O PASZPORT

30. Imię i nazwisko panieńskie żony .....

31. Imiona rodziców żony i panieńskie nazwisko jej matki .....

32. Data i miejsce urodzenia żony .....

33. Jakie żona posiada obywatelstwo i jakie ma dowody jej obywatelstwa? (wymienić władzę, która dokumenty te wydała oraz podać za jakim numerem i datą) .....

34. Data i miejsce zawarcia związku małżeńskiego: .....

35. Obecny dokładny adres żony: .....

36. **INFORMACJE DOTYCZĄCE DZIECI PONIŻEJ LAT 13 JEŻELI MAJĄ BYĆ DOPISANE DO PASZPORTU**

Imiona Dzieci	Miejsce Urodzenia	Data Urodzenia	Adresy Dzieci

37. **U W A G A :** O ile dziecko ma być dopisane do paszportu, musi być dołączona wspólna fotografia petenta i dziecka. .....

.....

Stwierdzam własnoręcznym podpisem, iż powyższe dane są prawdziwe, że nie nabylem obcego obywatelstwa i uważam się za obywatela polskiego.

Data Buffalo 31 Lipca 1950 Podpis. Anna Majkowski

Dokładny adres petenta: 274 Park Ave. Warren, Pa.

Niniejszym stwierdzam tożsamość osoby i autentyczność fotografii aplikanta, który w mojej obecności własnoręcznie podpisał niniejsze podanie.

Notariusz Publiczny .....

Sprzedaż i Kupno
Majątków
Na Terenie
Całej Polski

Wypełnianie
Dokumentów
Notarialnych i
Emigracyjnych

FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny oraz Biuro Podróży

226 EXCHANGE STREET
CHICOPEE. MASS.

Karty na
Wszystkie Okręty
i Samoloty

Wysyłka Pieniędzy
i Paczek do Polski
Pod Gwarancją

Dnia 21 lipca 1950

Mr. Michael Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pennsylvania

Szanowny Panie:

Otrzymałem wypełniony Kwestjonaryusz ale nie wszystkie Pan dobrze odpowiedział. Więc niech napisze odpowiedzi na tym samym liście.

Pytanie 5. Narodowość: Czy Pan jest Polak czy Ukrainiec? Ja sądzę że Pan był chrzczony w cerkwi więc Pan jest Ukrainiec. Czy tak? *Ukrainiec*
Panie Notariusz ja byłem chrzczony w cerkwi i stoje zapisany

Pytanie 7. Imiona rodziców Pana. Czy ojcu Pana było taksamo imię jak Panu Michajlo? *Tak samo było ojcu Michajlo jak i mnie Chodan*
Czy matka Pana gdy była jeszcze dziewczyną też nazywała się Chodan czy inaczej? *Matka dziewczyną nazwała się Hubacz (Marja)*

Pytanie 9. Zawód: Co Pan robi obecnie? *Pracuje w Fabryce Dzienitorem*

Pytanie 22. Czy Pan ma swoich krewnych lub znajomych w Polsce lub w innych krajach? Niech Pan poda ich adresy jednego lub dwuch.

Pytanie 25. Czy Pan ma pierwsze papiery? Jeżeli ma to niech Pan poda:
1. Na którym dniu je wybrał: *Panie Notariusz ja nie posiadam*
2. W jakim sądzie i mieście: *jeszcze żadny Papierkow tylko*
3. Jaki numer tych papierów: *mniałem ten dokument teom odesław do Pana na początku*

Pytanie 26. Opis osoby Pana. Ile stół wysokości ma Pan? *171 centimeter*
Jaki kolor włosów? *ciemno blondy*
Kolor oczu? - *Siwe*
Twarz jaka? Okrągła _____ lub podłużna? *Podłużna*

Czy ma Pan jakie znaki naprzykład: brak palca lub jakie znaki na twarzy? *co do znakuw niemam nic jestem chpoźniatku*

Jeżeli ma Pan jakie listy od rodziny z Polski niech mi Pan przyśle razem z tą aplikacją.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

Felix Furtek

Dnia 21 lipca 1950

Mr. Michael Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pennsylvania

Szanowny Panie:

Otrzymałem wypełniony Kwestjonaryusz ale nie wszystkie Pan dobrze odpowiedział. Więc niech napisze odpowiedzi na tym samym liście.

Pytanie 5. Narodowość: Czy Pan jest Polak czy Ukrainiec? Ja sądzę że Pan był chrzczony w cerkwi więc Pan jest Ukrainiec. Czy tak?

_____

Pytanie 7. Imiona rodziców Pana. Czy ojcu Pana było taksamo imię jak Panu Michajlo?_____
Czy matka Pana gdy była jeszcze dziewczyną też nazywała się Chodan czy inaczej?_____

Pytanie 9. Zawód: Co Pan robi obecnie?_____

Pytanie 22. Czy Pan ma swoich krewnych lub znajomych w Polsce lub w innych krajach? Niech Pan poda ich adresy jednego lub dwuch.

_____

_____

_____

Pytanie 25. Czy Pan ma pierwsze papiery? Jeżeli ma to niech Pan poda:
1. Na którym dniu je wybrał:_____
2. W jakim sądzie i mieście:_____
3. Jaki numer tych papierów:_____

Pytanie 26. Opis osoby Pana. Ile stół wysokości ma Pan?_____
Jaki kolor włosów?_____
Kolor oczu?_____
Twarz jaka? Okrągła_____lub podłużna?_____

Czy ma Pan jakie znaki naprzykład: brak palca lub jakie znaki na twarzy?

_____

Jeżeli ma Pan jakie listy od rodziny z Polski niech mi Pan przyśle razem z tą aplikacją.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

26. Rysopis petenta: Wzrost ..... Włosy ..... Oczy ..... Twarz .....

Znaki szczególne: .....

U W A G A : Należy dołączyć 4 własnoręcznie podpisane fotografie rozmiaru paszportowego oraz wszelkie dokumenty stwierdzające obywatelstwo polskie. (Zdęcia fotomatyczne nie będą przyjęte.)

27. Nazwa linii okrętowej, którą petent zamierza wyjechać: .....

28. Nazwa okrętu: ..... 29. Data odjazdu: .....

INFORMACJE DOTYCZĄCE ŻONY LUB MĘŻA, JEŻELI ŻONA STARA SIĘ O PASZPORT

30. Imię i nazwisko panieńskie żony ..... Anni Wiedemann .....

31. Imiona rodziców żony i panieńskie nazwisko jej matki ..... Josef Jöckle, matka jej niebyła wydane
Anna Wiedemann .....

32. Data i miejsce urodzenia żony ..... 2. 8. 1920 Witzighausen powjat Neu-Ulm .....

33. Jakie żona posiada obywatelstwo i jakie ma dowody jej obywatelstwa? (wymienić władzę, która dokumenty te wydała oraz podać za jakim numerem i datą) .....
takie dowody że ona ta mnieszka od wjeku
wjeku bo tam rodzona .....

34. Data i miejsce zawarcia związku małżeńskiego: ..... spra wesela .....

35. Obecny dokładny adres żony: Anni Wiedemann Witzighausen Neu-Ulm

---

36. **INFORMACJE DOTYCZĄCE DZIECI PONIŻEJ LAT 13 JEŻELI MAJĄ BYĆ DOPISANE DO PASZPORTU**

Imiona Dzieci	Miejsce Urodzenia	Data Urodzenia	Adresy Dzieci

37. **U W A G A :** O ile dziecko ma być dopisane do paszportu, musi być dołączona wspólna fotografia petenta i dziecka. .....

.....

Stwierdzam własnoręcznym podpisem, iż powyższe dane są prawdziwe, że nie nabylem obcego obywatelstwa i uważam się za obywatela polskiego. tak jestem obywatelem Polskim

Data ..... 19 ..... Podpis. .....

Dokładny adres petenta: Michajlo Chodan .....

Niniejszym stwierdzam tożsamość osoby i autentyczność fotografii aplikanta, który w mojej obecności własnoręcznie podpisał niniejsze podanie.

Notariusz Publiczny .....

Dnia 17 lipca 1950

Mr. Michael Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pennsylvania

Szanowny Panie:

List Pana, fotografie, oraz sumę $25 otrzymałem za co Panu dziękuję.

Załączam jeden Kwestjonariusz paszportowy i niech go Pan wypełni piórem lub ołówkiem i zaraz mi przyśle. Konsul żąda pewnych dokumentów jako Pan jest polskim obywatelem. Jeżeli Pan niema żadnego dowodu ani żadnych papierów z Polski no to trudno. Będziemy starali się w inny sposób załatwić.

Zauważyłem że Pan zapisany jest na karcie Registracyjnej że Pan zapisany jest w Polsce Mychajlo Chodan. Ja sądzę że Pan powinien na aplikacji i na innych dokumentach tak się podpisywać. Gdy Pan będzie wybierał papiery obywatelskie to wtenczas Pan zmieni na Michael.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

FF/z

Dnia 7 Czerwca 1950

Mr. Michael Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pennsylvania

Szanowny Panie Chodan:

Napisaliśmy w imieniu Pana do Urzędu Immigracyjnego w New Yorku o przysłanie Panu applikacji potrzebnych do uzyskania Re-entry Permit, czyli zezwolenia na powrót do Ameryki.

Jeżeli Pan otrzymał taką aplikację lub Pan otrzyma niech ją zaraz Pan do mnie odeśle.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

February 24, 1950

Allied High Commission
42 Broadway Room 436
New York, New York

Gentlemen:

Re: Mr. Michael Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pa.

- At the request of the above-mention party, a Displaced Person, who arrived in New York on SS General Ballou June 17, 1949, asked me to write you about his problem: he wishes to return to Germany to marry his fiancee, a German citizen, and then return to the United States.

Will you please advise what procedure he must follow or what documents he must get in order for him to go to Germany and return to the United States within four months.

Very truly yours,

Felix Furtek

February 8,1950.

Displaced Persons Commission
Washington, D.C.

Gentlemen:

Re: Mr. Michael Chodan
214 Park Ave
Warren, Pa.

At the request of the above-mentioned party, a Displaced Person, who arrived in New York on SS General Ballou June 17,1949, asked me to write you about his problem: he wishes to return to Germany to marry his fiancee, a German citizen, and then return to the United States.

Will you please advise what procedure he must follow or what documents he must get in order for him to go to Germany and return to the United States within four months//

Very truly yours,

FF/s

Szanowny Panie Notariusz!

ja lądował 17 June 1949 New-yörk.

Nazwa okrętu Ship: General Ballou
Do tego czasu jeszcze nie posiadam
żadnych dokomentuw. Tylko jeden Pas
Registration Number 7214163
Visa Application No. 887215
potym numerem jestem tu in Office
Amerykanski Rejestrowany 7214163

Panie Notariusz podaje
łaskawą prozbę żeby to byli
dokomenta Urlopowe.
Natem zakończam i najserdeczniej
pozdrawjam.

Michael Chodan

tak wschenzic jest napisano moje Imnie

Mychajlo Chodan

Warrem, 28. 3. 50.

Szanowny Panie Notariusz!

List Pana otrzymałem zaco Panu
Serdecznie dziękuje,
jestem dużo zadowolony za prace
Pana Notariusza oraz za dobrze i
dokładnie informacje tych dokomentuw,
Panie Notariusz
czy będzie ta sprawa chpozontku
ile ją Pan zatrzyma do 1 MAY
czy nie, jak co można
to ja bym prosił na ten czas,
A przy końcu tego
czasu ja odezwuje się do Pana złaskawą
prozbą do pozserzenia tej sprawy i wjaki
Sposub,
Natem zakończyłem
Serdecznicy pozdrowjam

Chodan Michał

Warren. 1. 6. 50.

Szanowny Panie Notariusz!

Prosze odokonczenie
tych dokomentuw.
Piszew i Proszew łaskawo
Pana Notariusza # Zeby ja
mogłem po weselu zwrucic się
do Stanow Zjednoczonych.

co do Zony to Pan Notariusz
puzniej mi sciągnie jak ja powruce,
Na krutkie czas ona
się musi Zostac Zrobic pozondek
Zuchomoscią,
Laskawy Panie Notariusz może ja by
zostat informacije od Pana mniej wjencej
wjele dni bendzie tego Urlopu i co
bendzie kosztowat,
Natem Zakonczyłem serdecznie posdrawjam
Chodan Michał.!

Michał Chodan
214 Park Avenue.
Warren Pa.

Szanowny Panie Notariusz!

Przepraszam za spuznienie
tych pare dni.
Ato spowodu tego
ze ja czekałem na list
odmarzyńskiej,
wjęc prosze Pana Notariusza
łaskawą i aktywną
prace tych do komentuw.

Pozostaje wdzięczny
na zawsze
M. Chodan.

Dnia 23 marca 1950

Mr. Michał Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pennsylvania

Drogi Panie Chodan:

Otrzymaliśmy informacje nam potrzebne co do wyjazdu Pana do Niemiec.

Pan może tam wyjechać lecz potrzeba Pan musi dostać wezwolenie entry permit na wjazd do Niemiec od Allied High Commission w New Yorku. My już mamy aplikację i wyrobimy ją Panu gdy nam Pan napisze że Pan zamiaru swego nie zarzucił.

Następnie jeżeli ma Pan zamiar ożenić się i powrócić do Stanów Zjednoczonych to Pan musi dostać drugie zezwolenie czyli re-entry permit od Rządu tutejszego.

Gdy Pan się tam ożeni to jednak nie będzie mógł zabrać ze sobą swojej żony. Musi Pan sam tutaj przyjechać i z tąd rozpocząć starania o sprowadzenie żony, która będzie należeć do kwoty. Prawo bowiem o D. P. do niej się nie stosuje.

Niech Pan napisze mi jakie Pana są zamiary a my do życzenia Pana się zastosujemy.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

Dnia 19 Stycznia 1950

Mr. Michael Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pennsylvania

Szanowny Panie:

List Pana oraz sumę $25 otrzymałem za co Panu dziękuję. Będę starał się załatwić sprawę Pana jak najlepiej i to w granicach możliwości.

Niech Pan nawet na tym liście poda mi następujące informacje:

1. Którego dnia i gdzie Pan lądował?

_____

2. Jak nazywał się okręt?

_____

3. Jakie ma Pan dokumenty emigracyjne u siebie?

_____

Zs

Dnia 5 Stycznia 1950

Mr. Michał Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pennsylvania

Szanowny Panie:

W odpowiedzi na list Pana z dnia 3 Stycznia donoszę uprzejmie że ja będę się starał o dokumienty dla Pana potrzebne do wyjazdu.

Niech Pah przyśle na rachunek obsługi $25 a ja po otrzymanni zaraz zabiorę się do Pana sprawy.

Z szacunkiem,

Warren. 3. I 50.

Szanowny Panie Notariusz!

ja otszymałem
Pana list, Nate pytanie
co Pan Notariusz mnie
Pszysłał to ja nic
odpowjadac nie mogie.
ja żondam od Pana Papjery
jechac do Niemnier na
urlop,
Szanowny Panie Notariusz
prosze mi ood pisac cy jest to
chpanskij sile zrobic cy nie,

Z głębokiem
szacunkiem
Chodan St.

Dnia 29 go grudnia 1949 roku.

Mr. Michał Chodan
214 Park Ave
Warren, Pa.

Szanowny Panie:

Ja sądzę że narzeczona Pana będzie mogła tutaj przyjechać jako regularna emigrantka. Nie należy ona bowiem do D.P.

Koszt wyrobienia dokumentów oraz naszego starunku wyniesie 35 dolarów. Ponieważ Pan przysłał $5.00 więc jeszcze $30.00 ma Pann do zapłacenia.

Niech Pan wypełni załączoną aplikację i przyśle mi tutaj razem z pozostałością $30.00.

My po otrzymaniu zaraz do sprawy się zabierzemy. Niech również Pan napisze nam czy narzeczona Pana zna język polski lub angielski.

Z szacunkiem,

FF/s

Notariusz Publiczny

Warren Pa.
Dnia 13 grudnia. 49 roku

Szanowny Panie Notariusz!

ja odpowiadam
na pytanie: „moja narzeczona niejest
żadną Displaced Person.
Ona jest niemką miejscową i
nie była nigdy wysiedloną,
ona posiada około sto morgziemi
własności

To jest jej adres. ⟶ Anni Wiedemann
Witzighausen No. 42
über Neu-Ulm (Donau
U. S. zone Germany

Panie Notariusz: Pan podaje
że będzie kolosalne trudności i ja
też tak myślie,
„Może będzie czasem prędzej
Urlopem dało dlamnie
nie robi żadnej ruinicy

Z głębokim
szacunkiem
Chodan Michał

Panie Notariuszu
to zato wiecej
zadowolnie Sama
dam wysile

Dnia 7 grudnia, 1949 roku

Mr. Michał Chodan
214 Park Avenue
Warren, Pa.

Szanowny Panie:

W odpowiedzi na list Pański donoszę uprzejmie że prawdopodobnie Pan będzie miał trudność przyjazdu z Niemiec skoro Pan z tamtąd wyjechał. Pan mógłby jedynie powrócić do Polski ale to nie jest Pana życzeniem.

Niech mi Pan napisze czy narzeczona Pana jest też Displaced Person", czy też jest niemką, i nie była z nikąd wysiedloną, i niech mi Pan poda jej adres dokładny. Zarazem niech Pan przyśle $5 na koszta korespodencji i koszta starunku, i innych informacji. Po otrzymaniu tych rzeczy ja będę się starał o sprawę Pana jak najlepiej rozwiązać tak ażebyście oboje z narzeczoną byli zadowoleni.

Z szacunkiem,

Felix Furtek

Warren Pa

Do Wilmożnego Pana Notariusza /

Panie Notariusz
ja przyjechałem iz Niemmiec
U.S. zone 17 June 1949 roku
jako displaced person za poinformowaniem
Relief Committee.
Panie Notariusz
czy są jakie możliwości mnie
zwrucic się swojem kosztem za
wode. Bo ja ostawiłem za Zenczonow
Dziecyny przed weselem i tak od
jechałem, Ona pisze mi list za
listem ze była w Szpitalu chora na serce
oile ja ne powruce to straci zycie.
Bo ona domnie niemoże dlatego że sama jedna
posiada Gospodarstwo.
Panie Notariusz.
Prosze mi odpisac na moją prozbę bo ja
czekam nie cierpliwie.
Oile bendzie nato jakaś rada to ja
stokrotnie wynadgroze Panie Notariusz

Chodan Michał

GDYNIA AMERICA LINE, Inc.
32 PEARL STREET - NEW YORK 4, N. Y.

Luxurious Service
to
NORTHERN EUROPE
on the modern
GDYNIA

NEW YORK
SEP29'50
N Y
U.S POSTAGE
03
PB METER

Mr. Felix Furtek
ChicopeeTankers Corporation
226 Exchange St.
Chicopee, MASSACHUSETTS TH

TO OUR AGENTS:

DIRECT CALL AT CUXHAVEN, GERMANY FOR CHRISTMAS HOLIDAYS M/S BATORY -- DECEMBER 8th FROM NEW YORK

The M/S BATORY on the above sailing from New York will add the port of Cuxhaven, Germany, to her regular itinerary. The call at Cuxhaven has been decided upon in view of the excellent reports received from abroad in connection with the sailing of a large number of German passengers on this ship September 11th and in order to give German passengers additional opportunity to sail direct to Germany in time to visit with their friends and relatives for the Christmas Holidays.

Choice Space Available in Both Classes.

MAKE YOUR RESERVATIONS NOW!

GDYNIA AMERICA LINE

Printed in U.S.A.

Cir. No. 17-9-50

Name
and No. Michael J. Riordan
214 Park Ave. Warren, Pa.